

Amo

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יִשְׂרָאֵל	עַל-	חָזָה	אֲשֶׁר	מִתְקוֹעַ	בְּנִקְדִים	הָיָה	אֲשֶׁר-	עָמוֹס	דְּבָרַי	1
Israele	su	contemplare	che	[מתקוע]	[בנקדים]	essere	che	Amos	parole-di	
H3478		H2372		H8620	H5349	H1961		H5986	H1697	
יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן-	יֶרֶבֹאָם	וּבַיָּמָיו	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	עוֹזִיָּה	וּבַיָּמָיו	
Israele	re	Ioas	figlio	Geroboamo	e-in-giorni-di	Giuda	re	Uzzia	nei-giorni	
H3478	H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H5818	H3117	

הַרְעַשׁ :
il-terremoto
[H7494](#)

לִפְנֵי
davanti-a
[H6440](#)

שָׁנָתַיִם
anno
[H8141](#)

Parole di Amos, uno dei pastori di Tekoa, rivelategli in visione, intorno ad Israele, ai giorni di Uzzia, re di Giuda, e ai giorni di Geroboamo, figliuolo di Joas, re d'Israele, due anni prima del terremoto.

נְאוֹת	וְאָבְלוּ	קוֹלוֹ	יָתֵן	וּמִירוּשָׁלַם	יִשְׁאָג	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
pascoli	e-piangere	la-sua-voce	dare	e-da-Gerusalemme	ruggirà	Sion	l'Eterno	e-dire	
H4999	H0056		H5414	H3389	H7580	H6726	H3068	H0559	

פ
(*)

הַכַּרְמֶל :
il-Carmelo
[H3760](#)

רֹאשׁ
capo

וַיִּבֶשׂ
e-seccare
[H3001](#)

הָרְעִים
pascolare

Egli disse: L'Eterno rugge da Sion, e fa risonar la sua voce da Gerusalemme; i pascoli dei pastori fanno cordoglio, e la vetta del Carmelo è inaridita.

אֲשִׁיבֵנוּ	לֹא	אַרְבַּעָה	וְעַל-	דַּמֶּשֶׁק	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
tornare	non	quattro	e-su	Damasco	trasgressione	tre	su	l'Eterno	disse	così	
H7725	H3808	H0702		H1834	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

הַגָּלָאָד :
il-Galaad
[H1568](#)

אֶת-
(*)

הַבְּרֹזֶל
il-ferro
[H1270](#)

בְּחַרְצוֹת
[בחרצות]

דִּישָׁם
[רושם]
[H1758](#)

עַל-
su

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Damasco, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché hanno tritano Galaad con trebbie di ferro,

בְּיַד הַדָּד :	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	חֲזָאֵל	בְּבַיִת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	4
[בןהדר]	fortezza	e-mangiare	[חזאל]	in-casa	fuoco	e-mandare	
H1130	H0759	H0398	H2371		H0784	H7971	

io manderò nella casa di Hazael un fuoco, che divorerà i palazzi di Ben-hadad;

שִׁבְט	וְתוֹמְךָ	אֲוֹן	מִבְּקַעַת-	יֹשֵׁב	וְהִכַּרְתִּי	דַּמֶּשֶׁק	בְּרִיחַ	וְשִׁבְרְתִי	5
tribù	e-chi-sostiene	[און]	pianura	abitare	e-tagliare	Damasco	[בריה]	e-spezzare	
H7626	H8551	H0206	H1237	H3427	H3772	H1834	H1280	H7665	

פ
(*)

יְהוָה :
l'Eterno
[H3068](#)

אָמַר
disse
[H0559](#)

קִירָה
[קירה]

אַרָּם
Aram
[H0758](#)

עַם-
popolo

וְנִלְוֶה
e-rivelare
[H1540](#)

עֵדֵן
Eden

מִבַּיִת
da-casa

e romperò le sbarre di Damasco, sterminerò da Bikath-aven ogni abitante e da Beth-eden colui che tiene lo scettro; e il popolo di Siria andrà in cattività a Kir, dice l'Eterno.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעַי עַל-זֶה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אָשִׁיבֶנּוּ
 così disse l'Eterno su tre trasgressione Gaza e-su quattro non tornare
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H5804](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל-הַגְּלוּתָם וְגִלוֹת שְׁלֹמֹה לְהַסְגִּיר לְאֶדוֹם:
 su rivelare Salomone chiudere a-Edom
[H0123](#) [H5462](#) [H8003](#) [H1546](#) [H1540](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Gaza, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché hanno menato in cattività intere popolazioni per darle in mano ad Edom,

7 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עִזָּה וְאָכְלָהּ אַרְמְנֹתֶיהָ:
 e-mandare fuoco muro Gaza e-mangiare fortezza
[H0759](#) [H0398](#) [H5804](#) [H2346](#) [H0784](#) [H7971](#)

io manderò dentro alle mura di Gaza un fuoco, che ne divorerà i palazzi;

8 וְהִכַּרְתִּי יוֹשְׁבֵי מְאֻשְׁדוֹד וְתוֹמְדָה שְׁבֵט מְאֻשְׁקִלוֹן וְהִשִּׁיבֹתִי יָדַי עַל-
 e-tagliare e-abitare M. Asdod e-chi-sostiene tribù M. Askalon e-tornare mani-di su
[H0795](#) [H3427](#) [H3772](#) [H0831](#) [H7626](#) [H8551](#) [H3027](#) [H7725](#)

עֶקְרוֹן וְאָבְרוּ שְׂאֲרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: פ
 Ekron e-perire resto Filistei disse Signore l'Eterno (*)
[H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H6430](#) [H7611](#) [H0006](#) [H6138](#)

e sterminerò da Asdod ogni abitante, e da Askalon colui che tiene lo scettro, volgerò la mia mano contro Ekron, e il resto dei Filistei perirà, dice il Signore, l'Eterno.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעַי-צָר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אָשִׁיבֶנּוּ
 così disse l'Eterno su tre trasgressione Tiro e-su quattro non tornare
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H6865](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל-הַסְּגִיָּם וְגִלוֹת שְׁלֹמֹה לְאֶדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְרִית אָחִים:
 su chiudere Salomone a-Edom e-non ricordare patto fratello
[H0251](#) [H1285](#) [H2142](#) [H3808](#) [H0123](#) [H8003](#) [H1546](#) [H5462](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti di Tiro, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché han dato in mano ad Edom intere popolazioni, da loro menate in cattività, e non si sono ricordati del patto fraterno,

10 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צָר וְאָכְלָהּ אַרְמְנֹתֶיהָ:
 e-mandare fuoco muro Tiro e-mangiare fortezza (*)
[H0759](#) [H0398](#) [H6865](#) [H2346](#) [H0784](#) [H7971](#)

io manderò dentro alle mura di Tiro un fuoco, che ne divorerà i palazzi.

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעַי אֶדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אָשִׁיבֶנּוּ
 così disse l'Eterno su tre trasgressione Edom e-su quattro non tornare
[H7725](#) [H3808](#) [H0702](#) [H0123](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל-רִדְפוֹ בְּחַרְבַּב אָחִיו וְשִׁתָּה רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַד אִפוֹ
 su perseguitare con-la-spada fratello e-distruiggere R. mio dilaniare ira
[H0639](#) [H5703](#) [H2963](#) [H7843](#) [H0251](#) [H2719](#) [H7291](#)

וְעִבְרָתוֹ שְׁמֶרָה נְצַח:
 e-ira custodire perpetuità
[H5331](#) [H8104](#) [H5678](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti d'Edom, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché ha inseguito il suo fratello con la spada, soffocando ogni compassione, e perché la sua ira dilania sempre, ed egli serba la sua collera in perpetuo,

12 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בְּצָרְחָה: פּ
 e-mandare fuoco [בתימן] e-mangiare [בצרה] (*)
[H7971](#) [H0784](#) [H8487](#) [H0398](#) [H0759](#) [H1224](#)

io manderò in Teman un fuoco, che divorerà i palazzi di Botsra.

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
 disse così l'Eterno su tre trasgressione figli-di Ammon e-su quattro non
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H5983](#) [H0702](#) [H3808](#)

אֲשִׁיבֵנוּ עַל-בִּקְעָם הָרֹת הַגָּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם:
 tornare su fendere [הרות] il-Galaad per-amor-di [הרחיב] (*) את-גְּבוּלָם:
[H7725](#) [H1234](#) [H1568](#) [H4616](#) [H7337](#) [H0853](#) [H1366](#)

Così parla l'Eterno: Per tre misfatti dei figliuoli d'Ammon, anzi per quattro, io non revocherò la mia sentenza. Perché hanno sventrato le donne incinte di Galaad per allargare i loro confini,

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתֵרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה
 e-accendere fuoco muro grande e-mangiare fortezza con-grido nel-giorno guerra
[H3341](#) [H0784](#) [H2346](#) [H7237](#) [H0398](#) [H0759](#) [H8643](#) [H3117](#) [H4421](#)

בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה
 [בסער] nel-giorno turbine
[H3117](#)

io accenderò dentro alle mure di Rabba un fuoco, che ne divorerà i palazzi in mezzo ai clamori d'un giorno di battaglia, in mezzo alla burrasca in un giorno di tempesta;

15 וְהָלַךְ מִלְכָּם בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה: פּ
 e-camminare il-loro-re eglie e-principe insieme disse l'Eterno (*)
[H1980](#) [H4428](#) [H1473](#) [H1931](#) [H8269](#) [H0559](#) [H3068](#)

e il loro re andrà in cattività: egli, insieme coi suoi capi, dice l'Eterno.